



El Dálmata de Teodoro

Written by. Jennifer Meza and Paula Villacres

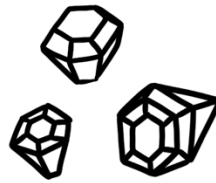
Illustrated by. Haeun Joy Chung

Directed by. Catherine Crowley

Supported by: Smile Train

Practice with us!

T & D



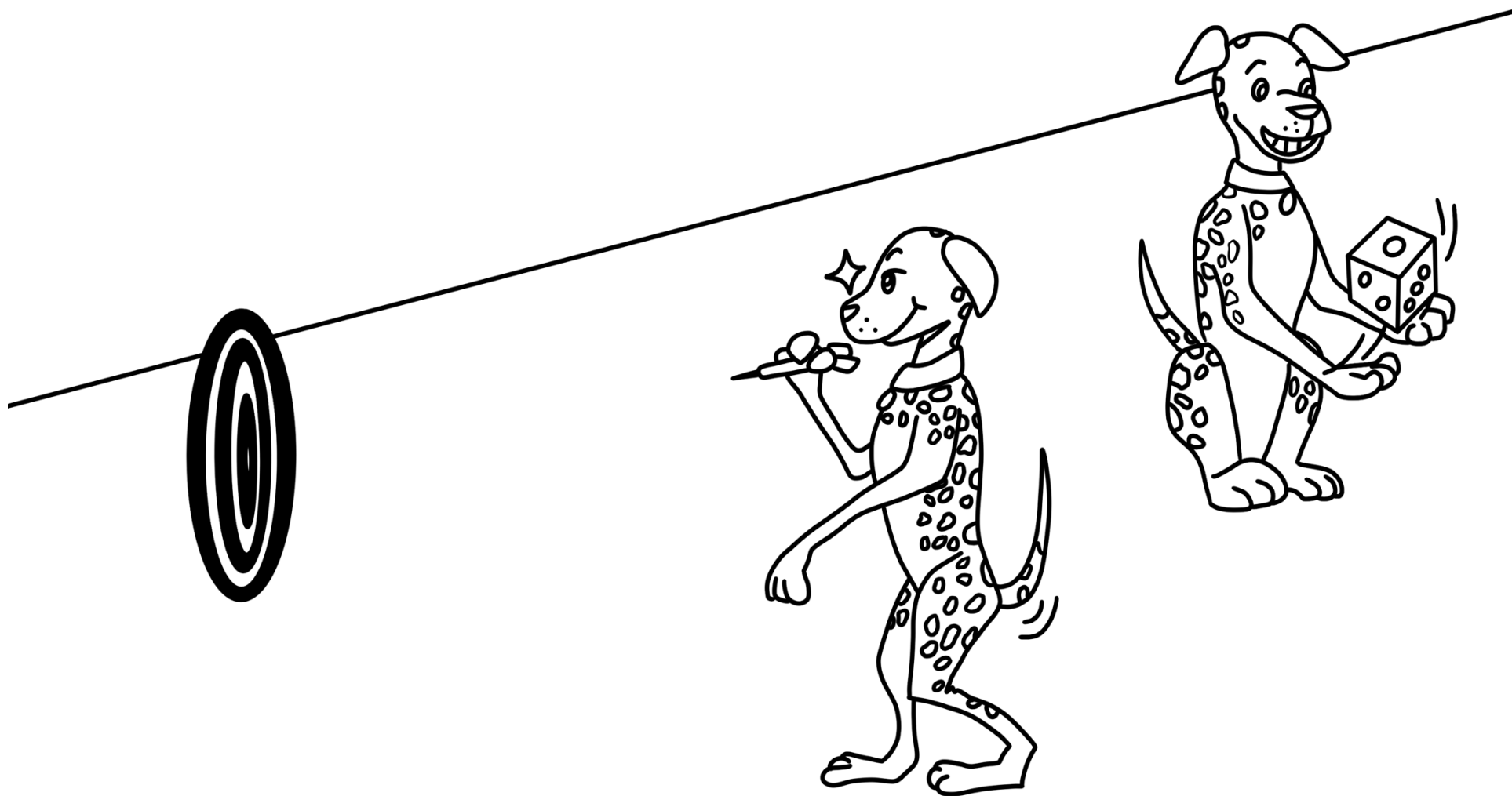
Story / rhymes to improve speech after
surgery to repair a cleft palate

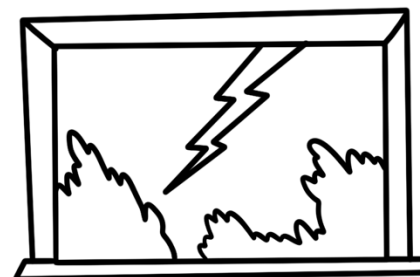
Catherine Crowley, J.D., Ph.D., CCC-SLP
Teachers College, Columbia University



**Teodoro tiene
un dálmata llamado Daltón.**

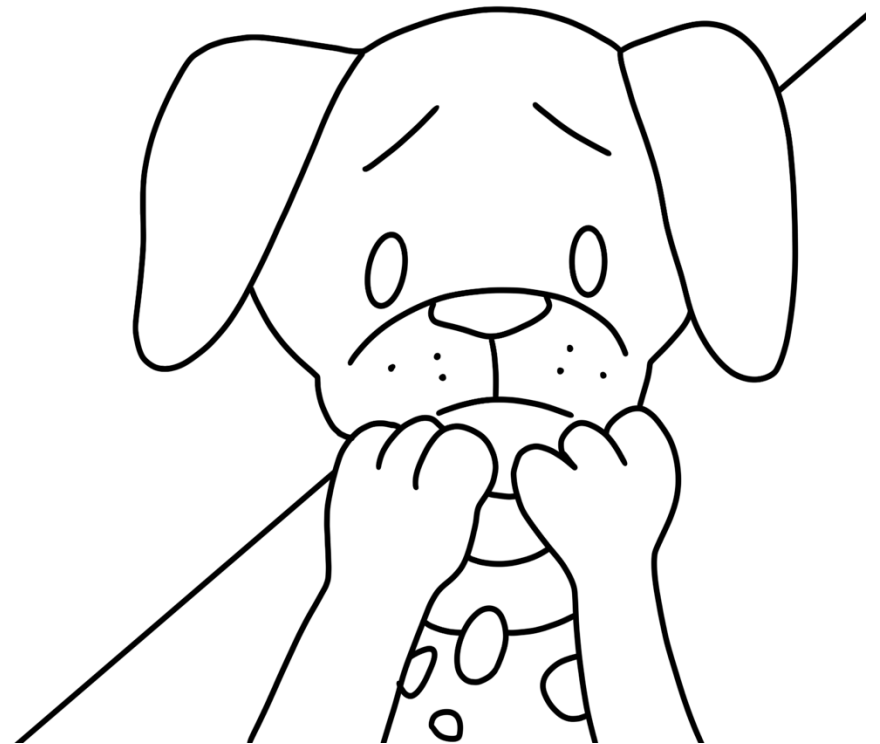
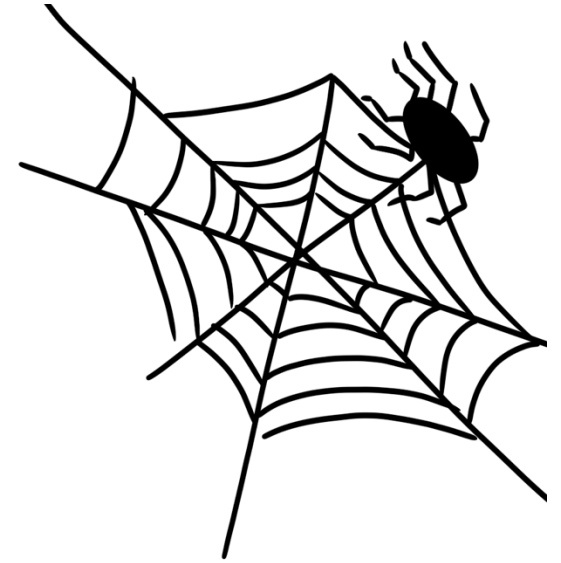
**¡Muy lindo, entretenido y tan tontito!
Daltón toma el dado y tira el dardo.**





**No le tiene miedo a nada;
Ni a una tormenta ni a una rata...
¡Mentirita!**

**Él ladra y ladra todo el día.
Daltón tiene tanto tedio a la
telaraña que tartamudea.**





**Todo el día Teodoro atiende la tienda.
Diariamente entran un animalito, otro animalito,
y otro animalito a que le atiendan.**

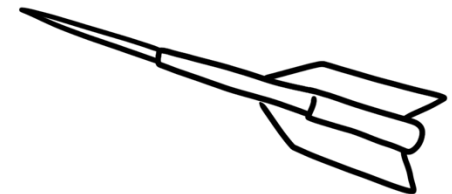
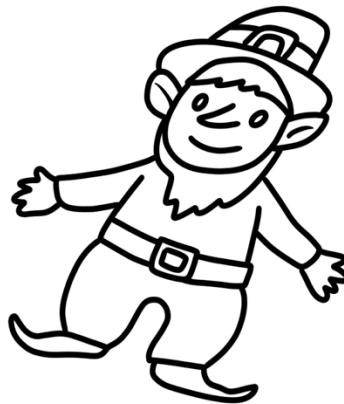
La tienda de Teodoro

Entran el león, el manatí, la ardilla,
la danta, el toro, y la arañita.





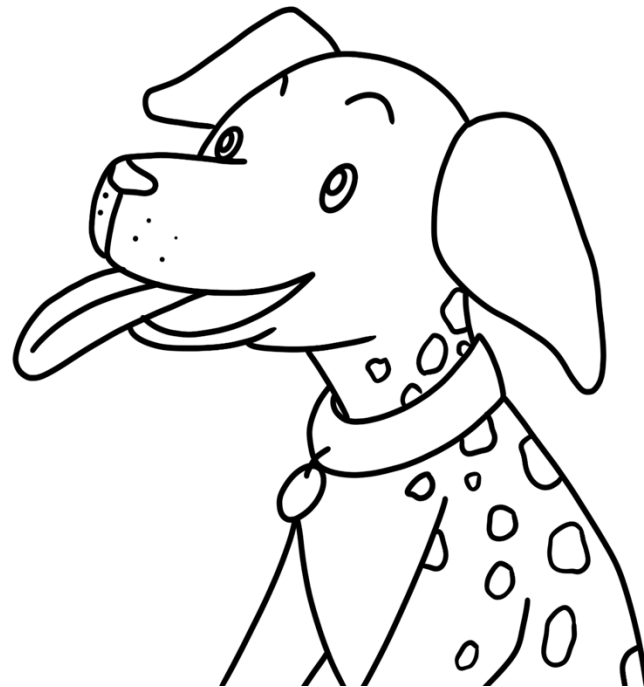
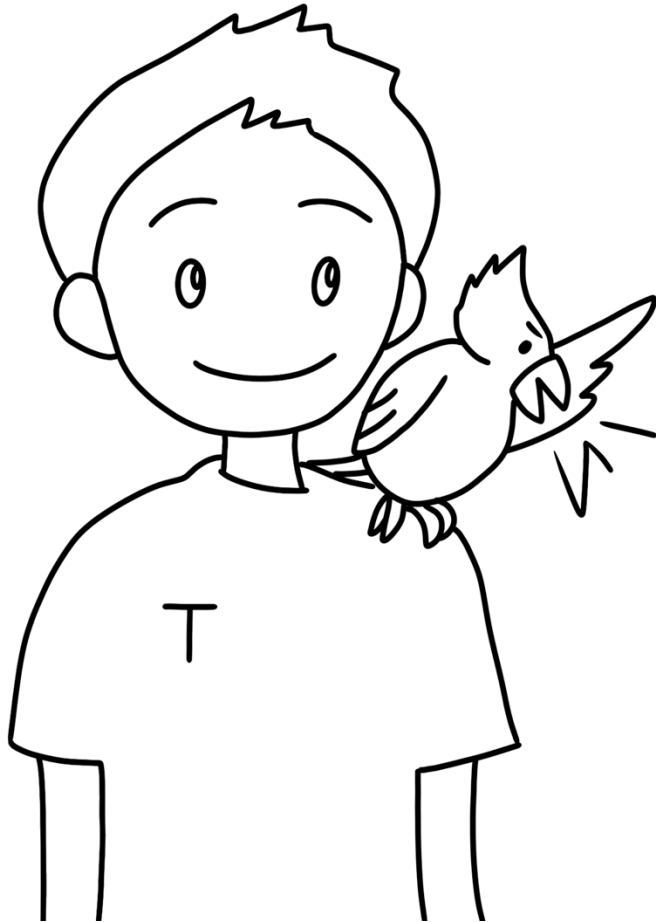
**La tienda de Teodoro tiene de todo:
De diente de león a nidito de ratón,
de un duende a un enanito y
de un tetero a un dardito.**





Daltón ayuda a ordenar todo lo tirado: un diamante, un tornillo, un toldillo, una manta, una linterna y una antena. ¡El dálmata, el mejor ayudante del mundo, mantiene todo lindo en la tienda de Teodoro!

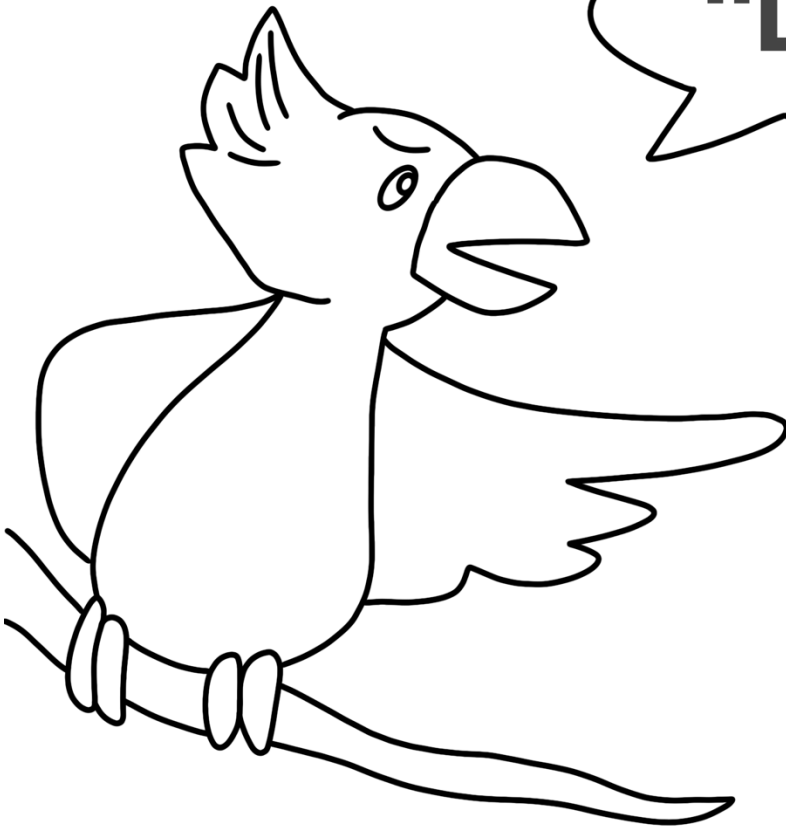
**Teodoro y Daltón tienen un lorito doradito y
redondito llamado Mateito.
Mateito mantiene dormidito en el nidito.**



**Daltón no lo deja dormir.
Mateito le dijo a Daltón:**

“Déjame dormir!”

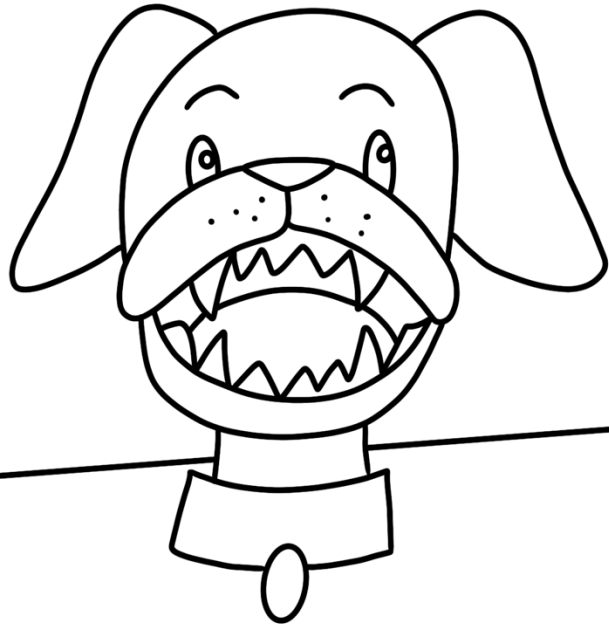
Daltón no lo deja.





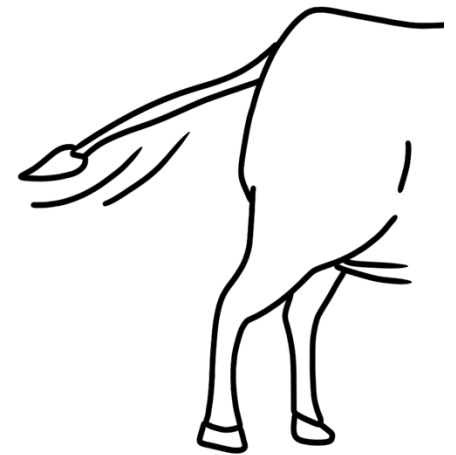
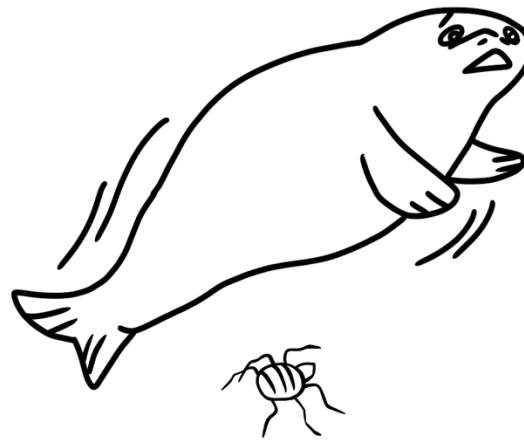
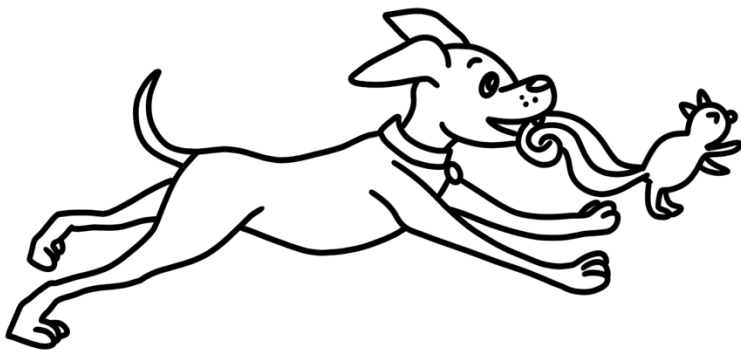
**Tan dañino Daltón, toma la
tuna y la daña de una.**

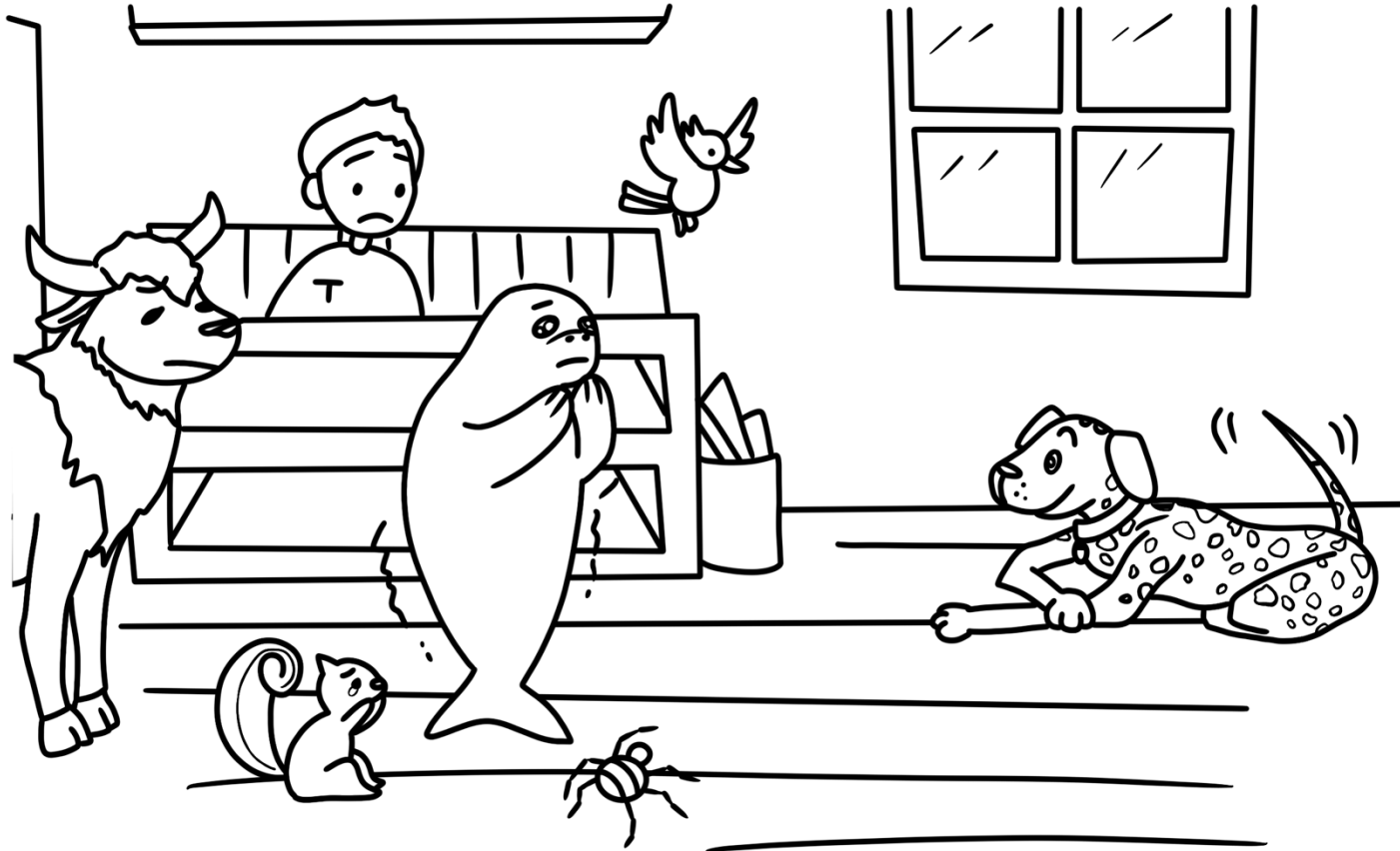
**Él toma el tamarindo y
lo daña a mordedura.**



**Daltón daña lo que tiene
alrededor, y muerde con
un diente al león.**

**Daltón muerde al manatí,
a la ardilla, al toro, y
a la arañita.**

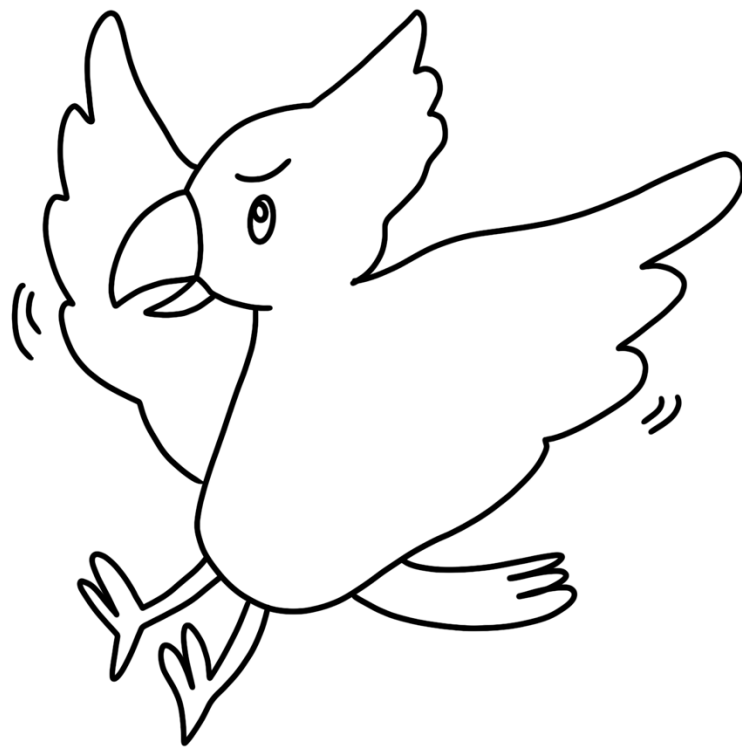




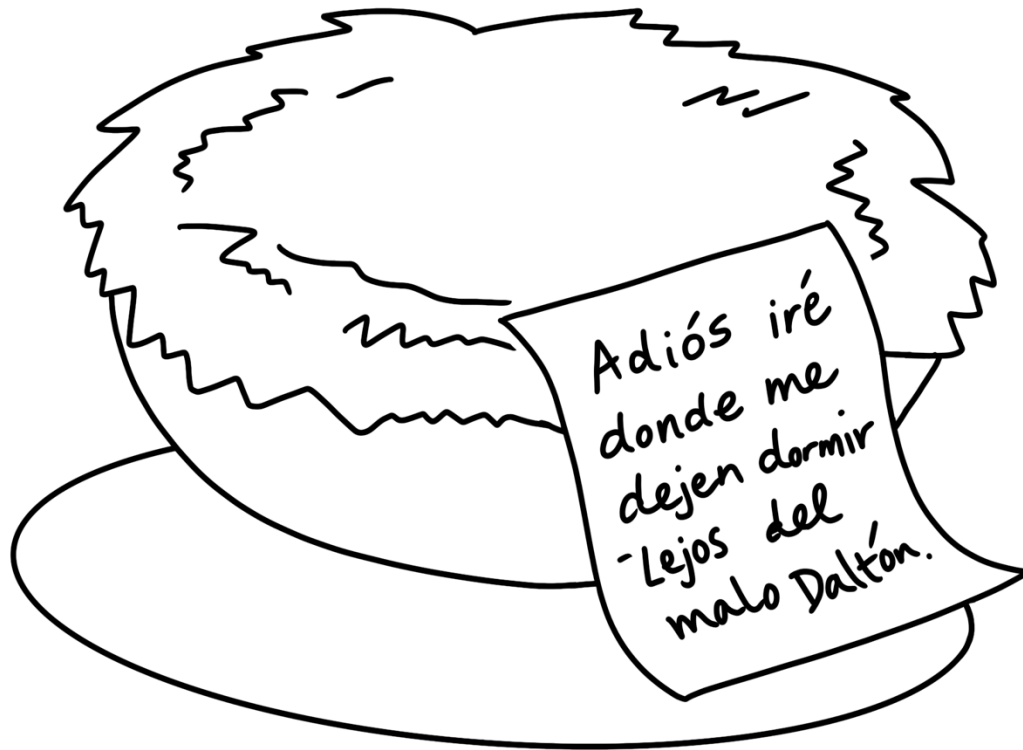
**La arañita le tiene miedo, el león le tiene
miedo. ¡Qué malito el dalmita!**

Mateito, el lorito doradito y redondito de Teodoro, mantenía muy enojado.
Un día dijo:

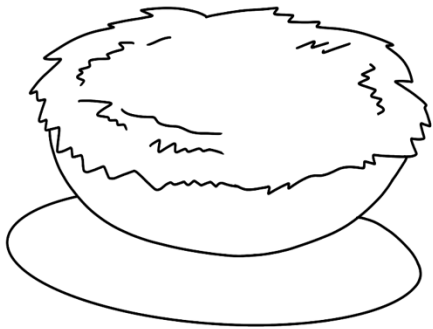
**¡Me iré donde
me dejen
dormir!**



Mateito dejó una notita:
"¡Me iré donde me dejen dormir!"



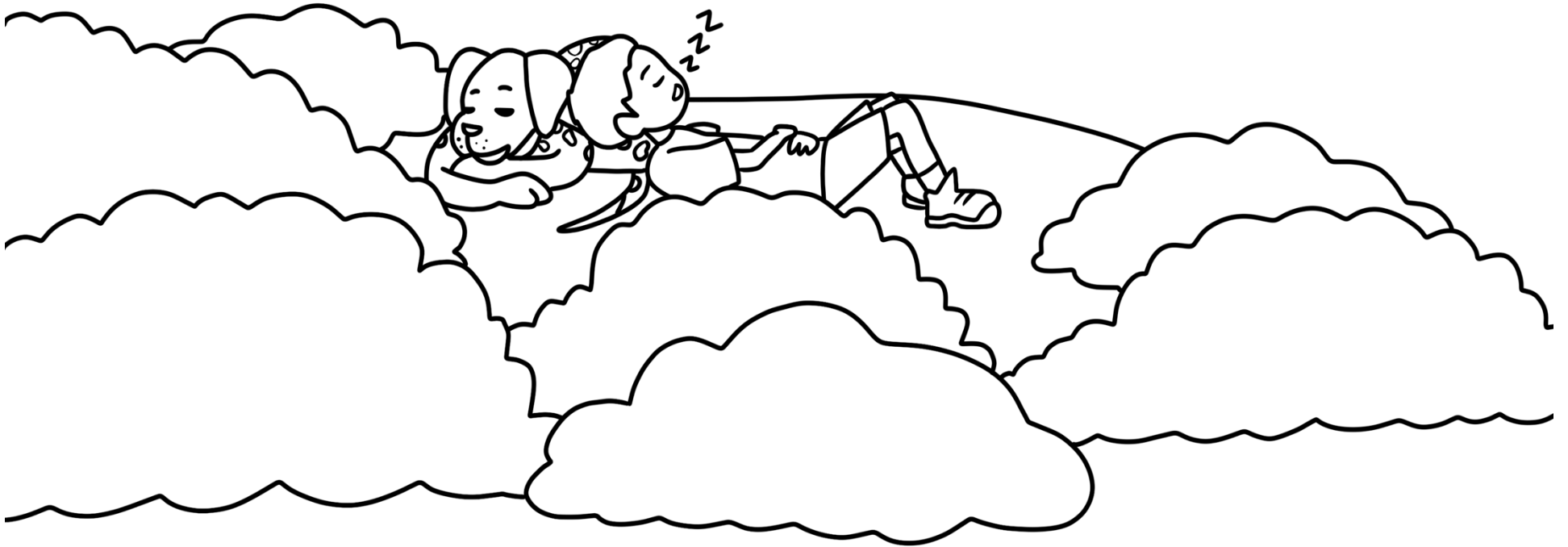
Inmediatamente, Daltón lloró y lloró, y dijo:
“¡Mateito retorna! ¡Y te dejaré dormir!” Y añadió
“¿Dónde dormirá mi Mateito ahora?”



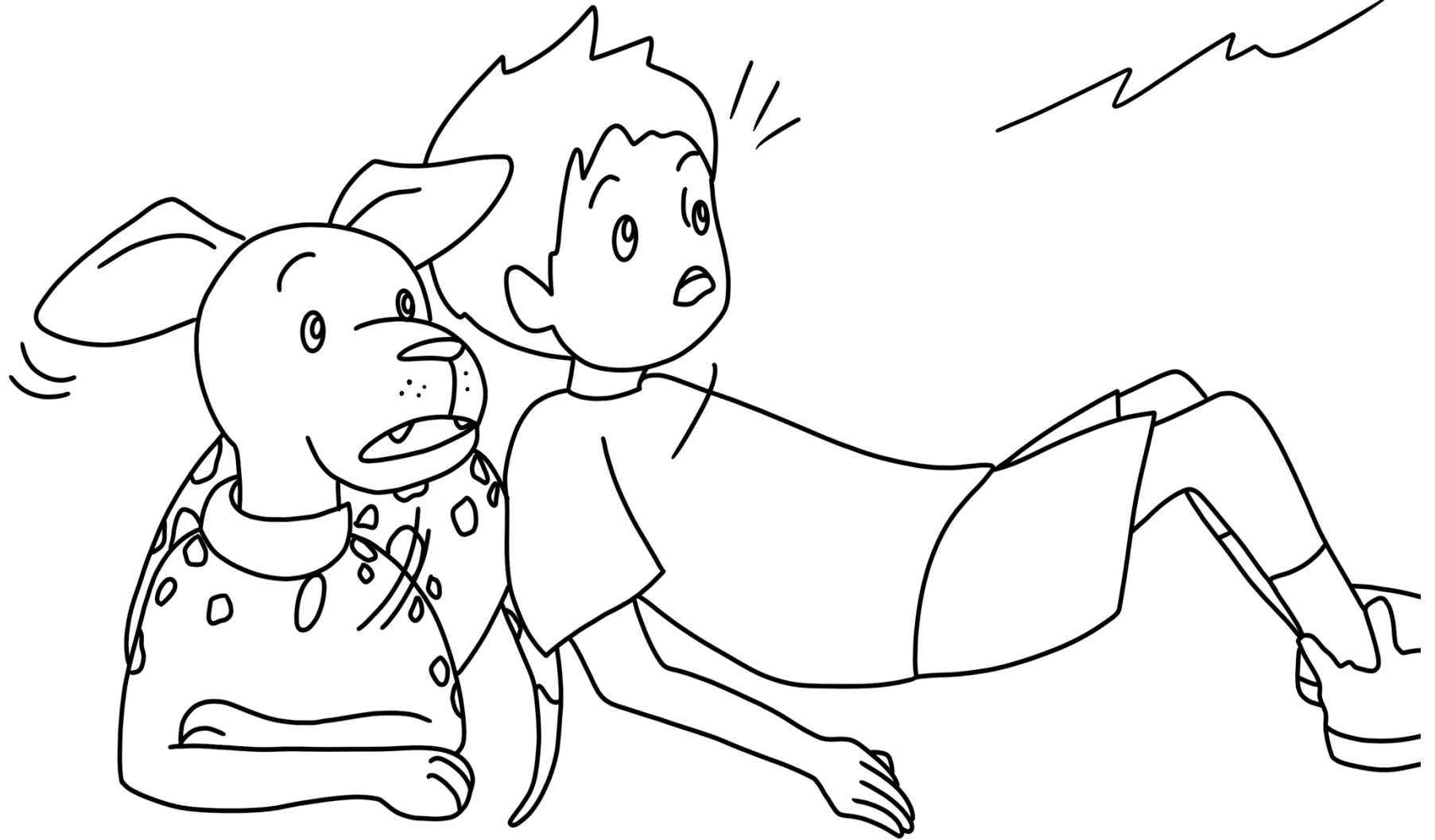
Al otro día, Teodoro y Daltón dejaron la tienda
¡Tomaron el timón y manejaron intentando
hallar al adorado lorito Mateito!



Durante un día y medio, Teodoro y el
Dálmata dormían en un matorral.



Y de la nada oyeron un tremendo
gemido de dolor.





Era Mateito llorando.



Daltón lo tomó en la mano
y con un dedito lo mimó.



El Dálmata le dijo a Mateito:

De ahora en adelante te
dejaré dormir y no morderé
ni al león, ni al manatí, ni a la
ardilla, ni a la danta,
ni al toro, ni a la arañita.
Te trataré muy tiernamente.



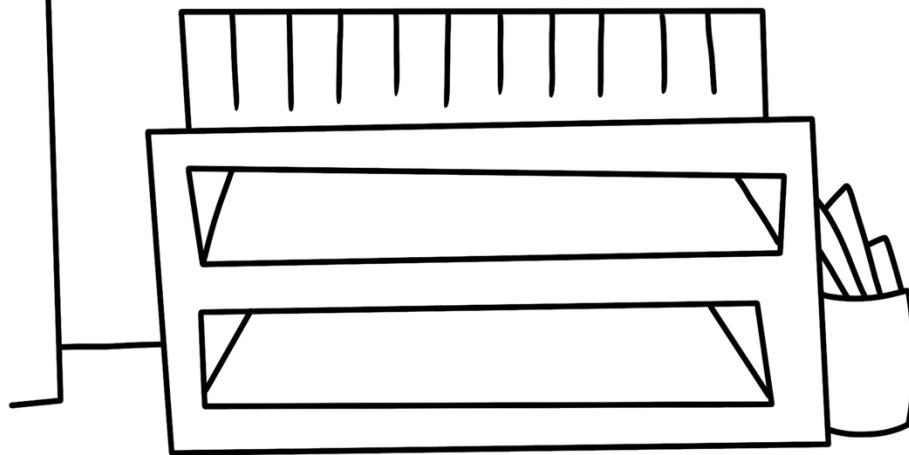
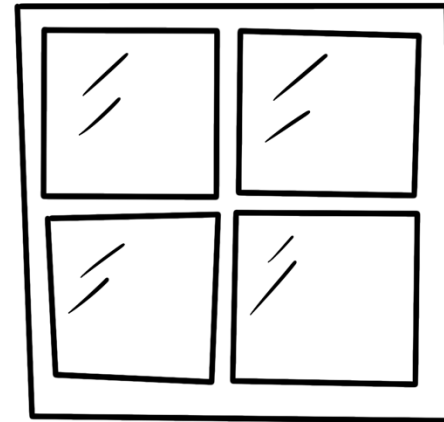
El mundo de Daltón, Teodoro, y Mateito era inundado de amor. Todo el mundo admiró a Daltón, un dalmata tan inteligente, ordenado y tierno con todo alrededor!



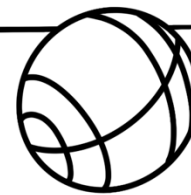
Y dijeron... "¡Daltón, el mejor!"



La tienda de Teodoro



FIN



English Translation

TEODORO'S DALMATIAN

Page 1

Teodoro has a dalmatian named Dalton.
Dalton is handsome and fun.

Page 2

And he is clumsy.
Dalton takes the dice and shoots the dart.

Page 3

He fears nothing
Not even thunderstorms or rats
That's a lie!

Page 4

He barks and barks all day
Dalton is so scared of spider webs that he gets tongue-tied.

Page 5

Everyday Teodoro works and maintains his store
Everyday an animal, another animal, and another animal enter the
store to buy things.

Page 6

The lion, the manati, the squirrel, the danta (tapir), the bull, and the
spider visit the store.

Page 7

Teodoro's store has it all: From a lion's tooth to a mouse's nest
From a leprechaun to a baby bottle, to a dart.

Page 8

Dalton helps with organizing the messy items: a diamond, a screw, a
mosquito net, a blanket, a flashlight, and even an antenna.
The dalmatian, the best helper in the world, keeps Teodoro's store
spotless!

Page 9

Teodoro and Dalton have a little, round, golden parrot, named Mateito.
Mateito loves to sleep in his little nest.

Page 10

Dalton doesn't let him fall asleep.
Mateito begged Dalton: "Let me sleep!". However, Dalton doesn't stop
bothering him.

Page 11

Dalton is so destructive that he grabs the cactus and destroys it.
He grabs the tamarind and bites it to pieces.

Page 12

Dalton destroys everything around him, and bites the lion with his teeth.
Dalton bites the manatee, the squirrel, the bull, and the spider.

Page 13

The spider is scared of him, even the lion is scared of him.
What a mischievous dalmatian!

English Translation

PART 2

Page 1

Mateito, the little golden and round parrot became very angry.
One day he said: "I am going somewhere where I can sleep"

Page 2

One day Mateito leaves a note: " Goodbye, I will go somewhere where I can sleep"

Page 3

Immediately, Dalton became very sad and cried intensely, and said:
"Mateito, if you return, I will let you sleep". Then he added: "Where could you be sleeping right now?"

Page 4

The following day, Teodoro y Dalton left their store. They jumped in the car and drove away to find their beloved little parrot Mateito

Page 5

For a day and a half, Teodoro and the dalmatian were sleeping in the bushes.

Page 6

All of a sudden, they heard a terrible groan of pain.

Page 7

Mateito!!! It was Mateito who was crying.

Page 8

Dalton took Mateito in his hands, and with delicate fingers caressed him.

Page 9

The dalmatian said to Mateito: " From now on, I'll let you sleep and I won't bite the lion, or the manatee, or the squirrel, or the tapir, or the bull, nor the spider, I'll be more kind to you."

Page 10

Dalton, Teodoro, and Mateito's world was filled with love. All the animals admired Dalton- the intelligent, organized, and loving friend to everyone around him.

Page 11

They all shouted. . . " Dalton, you're the best!"

Cleft Palate Speech Tutorial Project

Director: Catherine Crowley CCC-SLP, J.D., Ph.D.

Director: Miriam Baigorri CCC-SLP, Ph.D

Copyright Teachers College, Columbia University 2017

LEADERSproject.org

For information: crowley@tc.columbia.edu

Creative Commons Attribution-Non-Commercial-NoDerivs 3.0

Creative Commons Attribution-Non-Commercial-NoDerivs 3.0

